

E3 - The Hero of the Demons

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Rinne {M}

I hate demons because they're deceitful.

[00:04] Rinne {M}

I hate spirits because they're creepy.

[00:07] Rinne {M}

*I hate mythical beasts
because they're barbaric.*

[00:10] Rinne {M}

I hate celestials because they're stubborn.

[00:14] Rinne {M}

I hate humans because they're weak.

[00:20] Rinne {M}

*And I hate myself the most
because I'm made of all of those things.*

[00:26] Rinne {M}

*But Kai... He was the only one
who wasn't afraid of me,*

[00:31] Rinne {M}

who didn't hate me, who embraced me.

[00:35] Rinne {M}

Kai, don't die on me, okay?

SIGN Why Does Nobody

Remember Me in This World?

[02:16] Saki

Putting all of our efforts together,
the Urza Federation Rebel Army is heading

[02:19] Saki

towards the government palace
via the underground passage to strike.

[02:22] Saki

While the main forces
keep the demons occupied,

[02:26] Saki

we'll free the captives

from the basement and defeat Vanessa.

[02:29] Saki

Jeanne-sama is the one commanding, after all.

[02:31] Saki

I believe it will succeed.

[02:34] Saki

The only thing I'm worried
about in this plan is...

[02:39] Saki

That *we're* the assault
team to defeat Vanessa!

[02:42] Saki

I can't believe it! What are they expecting
us to do with just the four of us?!

[02:46] Kai

Like I said, it's to get
to Vanessa as quickly as we can.

[02:50] Saki

I know that, but why am I part of it?!

[02:53] Kai

The only people I can trust to be
our backup are you and Ashran.

[02:57] Saki

I understand that, too...

[02:59] Saki

But some things are just scary, okay?!

[03:04] Rinne

Feel better?

[03:07] Saki

Yeah... Thanks.

[03:09] Rinne

You're Kai's friend, so you're special.

[03:13] Rinne

Don't worry, Saki. I'm strong.

[03:16] Rinne

I probably won't lose to anyone but Vanessa.

[03:19] Saki

What? And if it is Vanessa...?

[03:23] Saki

What's with that silence?!

[03:25] Rinne

Don't worry.

[03:26] Rinne

If I have to, I'll self-destruct
and take Vanessa out with me.

[03:29] Saki

Don't jump the gun!

[03:31] Ashran

I'm worried, too.

[03:33] Ashran

We don't know what kind of state
the government palace is in,

[03:36] Ashran

and won't the demons spot us,
moving in large groups like we are?

[03:41] Kai

They won't. Demons are sensitive to magic,

[03:45] Kai

but humans don't have magic abilities.

[03:47] Kai

So it should be harder for them to notice us.

[03:50] Ashran

Is that another thing you learned
from the world you're from?

[03:53] Ashran

That makes me feel better, at least.

[03:55] Kai

You're very calm, Ashran.

[03:57] Ashran

What are you talking about?

[03:58] Ashran

My hands have been shaking this whole time.

[04:00] Ashran

But you know, if we do manage
to defeat the demons,

[04:03] Ashran

we'll be the talk of the world.

[04:06] Ashran

We'll be praised, and may even be
handsomely rewarded, you know?

[04:10] Kai

You're more reliable than the Ashran I know.

[04:13] Ashran

What's that mean? Are you complimenting me?

[04:16] Kai

I'm counting on you.

[04:22] (Flashback) Jeanne

To all my comrades of the Urza
Federation Rebel Army gathered here.

[04:27] (Flashback) Jeanne

I commend your trust
in joining me at this place.

[04:30] (Flashback) Jeanne

There is no doubt that your loyalty

and bravery are the hope for humanity.

[04:36] (Flashback) Jeanne

I'm sure some of you may be concerned

[04:38] (Flashback) Jeanne

due to the short preparation
time for this operation.

[04:41] (Flashback) Jeanne

But I want you to remember...

[04:43] (Flashback) Jeanne

Just how many years have
we been fighting?

[04:46] (Flashback) Jeanne

Looking back, we've fought back
against the rule of the mighty demons

[04:51] (Flashback) Jeanne

for longer than anyone can remember!

[04:54] (Flashback) Jeanne

That's how long we've been fighting.

[04:57] (Flashback) Jeanne

It has all been preparation
for *this* very day.

[05:02] (Flashback) Jeanne

For too long have we merely nurtured
our spirit and will to fight!

[05:07] (Flashback) Jeanne

It's time we made our voices heard!

[05:09] (Flashback) Jeanne

The time has come to strike back!

[05:11] (Flashback) Jeanne

Everyone, let us crawl out
of this dark basement!

[05:17] (Flashback) Jeanne

Let's go!

[05:30] Kai

Is *this*...

[05:32] Kai

the government palace?!

[05:37] Jet Black Demon B

Humans!

[05:41] Jet Black Demon B

Freeze!

[05:44] Kai

I know that magic.

[05:48] Jet Black Demon B

You...!

[05:56] Saki

Kai, above you!

[06:07] Kai

Let's get rid of them in one shot.

[06:11] Kai

Bolt Bullet!

[06:20] Ashran

Was that you, too?

[06:21] Kai

Yeah, it's a bullet manufactured
in my world to combat groups.

[06:25] Saki

I can't believe it. It's too amazing.

[06:29] Kai

Can you sense it, Rinne?

[06:30] Rinne

Yeah.

[06:33] Rinne

Over there!

[06:36] Kai

Jeanne, I'm going to look for Vanessa.

[06:39] Kai

I'll start on the top floor on the north side.

[06:41] Jeanne

The elevator and the central
stairs are too exposed.

[06:44] Jeanne

How about the emergency stairs?

[06:45] Falin

The ones on the north side are collapsed.
You could use the south side.

[06:49] Jeanne

I see.

[06:50] Jeanne

Then from the south to the north,

[06:51] Jeanne

we'll have to break
through ten flights of stairs.

[06:54] Jeanne

Here are the group assignments!

[06:57] Jeanne

Group one, do not let any demons
into the government palace!

[07:01] Jeanne

Group two, quickly rescue
the prisoners underground!

[07:04] Jeanne

We'll be heading up the emergency
stairs on the south side!

[07:08] Falin

That attack from earlier... it's quite powerful for such a wide-area thunder attack.

[07:12] Kai

Yeah, it's my best bullet.

[07:15] Falin

Even though you didn't pull the trigger?

[07:18] Falin

You couldn't have fired a bullet like that.

[07:21] Falin

I felt a strange presence from the start, but...

[07:24] Jeanne

Kai said he would challenge Vanessa one-on-one.

[07:27] Jeanne

You won't go back on your word, will you?

[07:29] Kai

No.

[07:31] Jeanne

Let's hurry.

[07:33] Jeanne

The demons should be gathering soon.

[07:39] Rinne

Kai, over there!

[07:40] Rinne

An imp!

[07:41] Kai

He's summoning a large demon!

[07:47] Kai

It's coming!

[08:00] Falin

Too slow.

[08:07] Huge Demon

Humans!

[08:09] Falin

Jeanne-sama, go on above!

[08:11] Jeanne

Falin!

[08:12] Falin

It's a mere doll, useless.

[08:13] Falin

I'll quickly get rid of it and catch up.

[08:15] Falin

Do not worry.

[08:18] Jeanne

I'll wait at the top.

[08:34] Jeanne

I'm heading in!

[08:38] Rinne

That's strong magic!

[08:42] Kai

Jeanne?!

[08:49] Jeanne

There's no need to worry about me.

[08:52] Rinne

This magic... An elven garment?!

[08:55] Jeanne

Precisely. It's a magic item
known as the "Sacred Light Garment,"

[08:59] Jeanne

which we seized from an elf village.

[09:01] Jeanne

When it comes to magical
resistance, nothing is better.

[09:05] Jeanne

We'll take it from here.

[09:07] Jeanne

You go on ahead.

[09:10] Jeanne

Were you not the one who
said you'd defeat Vanessa, Kai?

[09:13] Kai

Yeah, I'll make sure of it.

[09:22] Jeanne

Now, come, demon!

[09:24] Jeanne

The Knight of the Sacred Light will face you!

[09:30] Saki

You're sure this will keep the
demons from seeing us?

[09:34] Ashran

How does it work?

[09:35] Rinne

I used barrier magic—

[09:37] Kai

Rinne!

[09:38] Rinne

I mean, a human made it, mimicking
an angel's barrier magic!

[09:43] Kai

That's right. It refracts
light and hides you.

[09:47] Kai

Make sure you stay close
to Rinne and me, you two.

[09:58] Rinne

Shh.

[10:23] Kai

It worked, didn't it?

[10:25] Saki

That almost scared me to death...

[10:31] Kai

I'm counting on you guys.

[10:33] Ashran

Yep, either you defeat Vanessa,

[10:35] Ashran

or, if that's looking impossible, we cut
the breakers to turn off all the lights.

[10:40] Kai

Yeah, and we'll make our escape in the dark.

[10:43] Kai

I'll send a signal to time it.

[10:45] Rinne

You two wait here.

[10:47] Rinne

If you stay quiet, I don't think
any demons should come.

[10:51] Saki

Okay, be safe.

[10:53] Ashran

Don't push yourselves too much.

[11:00] Kai

An alarm? Did they find us?!

[11:02] Rinne

No way! My barriers should be working!

[11:05] Kai

They shouldn't be able to see us.

[11:08] Kai

Could it be the building's infrared sensors?!

[11:14] Demon A

I see these human "machine" things
do come in handy sometimes.

[11:20] Demon A

What are those wings?

[11:23] Demon A

Such a chaotic and ugly sight to behold.

[11:27] Kai

Since you like talking
so much, answer me this.

[11:29] Kai

Was it you who kept maintenance
of the surveillance system?

[11:33] Demon

It was Empress Vanessa's wisdom.

[11:36] Demon

"These human surveillance systems are superb."

[11:39] Demon

"By all means, let us utilize them," she said.

[11:42] Demon

And letting slaves maintain them
means no hassle for us.

[11:45] Demon

Her majesty was very pleased
by your invasion.

[11:49] Demon

She is curious to know why you took this
opportunity to commit such a suicidal act.

[11:54] Kai

Then can you guide us to Vanessa?

[11:58] Demon A

I see a chance for my own enjoyment.

[12:01] Demon A

There's no reason why I should miss out.

[12:04] Kai

Is that so?!

[12:07] Kai

Rinne?!

[12:12] Rinne

Go!

[12:17] Kai

Rinne?!

[12:19] Rinne

Don't worry.

[12:20] Rinne

You go on ahead, Kai.

[12:21] Kai

But!

[12:23] Rinne

I'll be right behind you.

[12:27] Kai

You'd better catch up to me.

[12:29] Kai

That's a promise!

[12:35] Demon B

I smell it. The smell of an angel.

[12:37] Demon C

But I smell demon as well?

[12:40] Demon D

An elf's smell and a dwarf's smell as well.

[12:43] Demon E

A dragon, too. And a spirit smell as well.

[12:47] Demon A

Just what are you?

[12:50] Rinne

Even I don't know.

[12:56] Rinne

All I do know...

[12:59] Rinne

is that I hate you guys!

[13:02] Rinne

I want to stay with Kai.

[13:05] Rinne

If you're going to interfere, then I
don't care what happens to you!

[13:22] Vanessa

Welcome, human.

[13:25] Kai

Dark Empress... Vanessa.

SIGN Why Does Nobody

Remember Me in This World?

SIGN Why Does Nobody

Remember Me in This World?

[13:42] Four-Armed Demon

You insignificant human!

[13:48] Four-Armed Demon

So weak!

[13:51] Four-Armed Demon

But then, you're only human...

[13:59] Four-Armed Demon

The armor? No, underneath it.

[14:03] Four-Armed Demon

An elven garment!

[14:05] Jeanne

Unlock form!

[14:11] Jeanne

Longbow of the Moon,

[14:12] Jeanne

pierce through!

[14:20] Four-Armed Demon

Elven and angelic magic items, huh?

[14:24] Four-Armed Demon

If used by a human incapable of magic,

they'll chip away at your life force.

[14:30] Four-Armed Demon

You've chosen death, then. How foolish.

[14:36] Jeanne

I've chosen death, you say?

That's exactly right.

[14:41] Jeanne

A human needs at least that
much resolve to defeat a demon!

[14:46] Jeanne

This is nothing compared to fighting
against the hero of the demons...

[14:51] Guard Member B

Jeanne-sama!

[15:01] Falin

Sorry to have kept you waiting, my lord.

[15:04] Jeanne

You gave me the chills.

[15:07] Cerberus

I've heard of it...

[15:09] Cerberus

A human called "Dragonar,"
who fights with a drake fang as a weapon.

[15:16] Cerberus

It's you, isn't it?

[15:17] Falin

Who knows?

[15:19] Falin

Our subordinates are holding the line,

[15:21] Falin

but there's still a limit to
how much time they can buy us.

[15:23] Jeanne

It all depends on
the situation on the top floor.

[15:29] Vanessa

You're not going to throw away your gun?

[15:31] Kai

What did you say?

[15:33] Vanessa

Any human would be surprised to learn
that the strongest demon is a succubus.

[15:38] Vanessa

I don't mind making love to you
to pass the time.

[15:42] Kai

Absolutely not.

[15:43] Kai

What you really love is slaughter.

[15:49] Vanessa

My, you're interesting!

[15:51] Vanessa

And here I was thinking of making a mere human like you my slave with one charm,

[15:57] Vanessa

but I wasn't expecting that reaction.

[16:00] Vanessa

Speaking of which, I heard that there's a commander

[16:03] Vanessa

who uses an elven garment within the Human Rebel Army.

[16:06] Vanessa

Is that you?

[16:08] Kai

No. I'm an outsider.

[16:10] Kai

I came from a world where history claims your defeat.

[16:15] Vanessa

Unfortunately for you, such a world does not exist.

[16:17] Vanessa

It never has, and never will.

[16:20] Kai

Whether you believe it or not,

[16:22] Kai

I'm a human who ended up in this world against my will.

[16:26] Kai

The history I remember is the one

[16:28] Kai

where the Great War of the Five Races is long past.

[16:31] Vanessa

Then, which race was it that defeated me?

[16:34] Kai

Humans.

[16:36] Vanessa

Humans?

[16:44] Vanessa

Not the mythical beasts, nor the celestials, nor the spirits...

[16:48] Vanessa

The *humans* won?

[16:51] Vanessa

How hilarious.

[16:52] Vanessa

And just who in the world
was it that defeated me?

[16:56] Kai

Prophet Sid.

[16:59] Vanessa

Sid...

[17:02] Vanessa

Sid?

[17:04] Vanessa

Human... Sword...

[17:06] Vanessa

Sid... Graveyard... Code Holder... Seal...

[17:11] Vanessa

World Reincarnation...

[17:13] Kai

What did you just say?!

[17:14] Vanessa

Nothing.

[17:16] Vanessa

For one such as myself to waste time
on such trivial matters...

[17:20] Vanessa

Well, it was quite fun while it lasted.

[17:26] Vanessa

Turn to dust.

[17:29] Kai

Counteract.

[17:31] Vanessa

What?!

[17:32] Kai

You're taking humans too lightly, demon!

[17:37] Kai

An illusion?!

[17:38] Vanessa

First time experiencing
a succubus's illusions?

[17:43] Vanessa

That's a good reaction. And that weapon...

[17:47] Vanessa

It counteracts my magic and unleashes
an attack similar to that of a drake's breath.

[17:52] Vanessa

That weapon must be that

of your world, I take it?

[17:54] Kai

Are you ready to believe me?

[17:56] Vanessa

Don't be full of yourself,
insignificant human!

[18:03] Vanessa

Gloria.

[18:04] Vanessa

Let thy purgatory have flames!

[18:17] Vanessa

Damn it.

[18:18] Vanessa

I kept the flames focused to keep from
destroying my fortress, but I went too far...

[18:23] Vanessa

Now, what's your next move?

[18:24] Vanessa

I'm using a blasting technique
that can destroy any race!

[18:32] Vanessa

Gloria, thy paradise.

[18:35] Vanessa

Explosion Chaos!

[18:40] Rinne

Kai.

[18:47] Jeanne

Did that come from above?

[18:53] Vanessa

There is no way to escape death
from that shot,

[18:57] Vanessa

unless one is a hero from the four races.

[19:01] Vanessa

And yet, how is it you still live?

[19:07] Kai {M}

I was saved again by Sid's sword.

[19:11] Vanessa

Human, what is that sword?

[19:15] Kai

Beats me.

[19:16] Rinne

Kai, stand back!

[19:21] Kai

Hey, those wounds...

[19:24] Rinne

I'm fine. I did push myself a little, though.

[19:27] Rinne

I'm glad you're alive.

[19:30] Kai

You pushed yourself way more than "a little"...

[19:32] Rinne

I felt the building shake hard,

[19:35] Rinne

and got scared that you might be dead.

[19:38] Rinne

So I won't forgive you!

[19:40] Rinne

Come at me, Vanessa!

[19:41] Rinne

I'll face you!

[19:44] Vanessa

What are you?

[19:59] Last Riser B

Observing unexpected fluctuations
from the hero of the demons.

[20:03] Last Riser B

Influence from the taboo word "Sid."

[20:09] Last Riser B

Initiating excision by Last Riser.

[20:13] Vanessa

You're...?!

[20:14] Last Riser B

Potential to influence world
determined "diffusible."

[20:18] Vanessa

You... I see...

[20:21] Vanessa

I understand now, Last Riser!

[20:24] Last Riser B

Executing zero code.

[20:27] Last Riser B

Removing Hero Vanessa's code from the world.

[20:34] Vanessa

Gloria, sequentia!

[20:37] Vanessa

Bless thy blood, body, and spirit!

[20:42] Vanessa

Don't get cocky, you trash!

[20:46] Last Riser B

Increased resistance from
Dark Empress Vanessa?

[20:50] Vanessa

Did a mere dog of Alfreyia

arrogantly think it could take my head?

[20:55] Last Riser B

Unexpected magic, zero code completion in...

[21:01] Vanessa

Scatter.

[21:14] Vanessa

Still won't die even after that, huh?

What an eyesore.

[21:18] Last Riser B

Damage tolerance exceeded.

[21:27] Kai

So this is the hero of the demons...

[21:32] Kai

Rinne, you were fighting someone like her?

[21:36] Rinne

No.

[21:38] Rinne

I'm scared.

[21:40] Rinne

She was always strong, but...

[21:42] Rinne

The Vanessa from my old world
wasn't this scary!

[21:47] Vanessa

What is this injury?

[21:49] Vanessa

It won't heal even when
I focus my magic on it.

[21:52] Vanessa

Whatever.

[21:55] Vanessa

Right now, getting rid of the weaklings
before me takes priority.

SIGN Episode 3

"The Hero of the Demons"

SIGN Why Does Nobody

Remember Me in This World?

Revision #1

Created 2025-06-09 02:17:38 UTC by whimsee

Updated 2025-06-09 02:17:39 UTC by whimsee